

Маткапитал по-новому  
Le capital maternel nouvelle formule.

Durée	Texte russe	Texte français
00'00"	<i>(Ведущая)</i> С первого января семьи могут получать ежемесячную выплату из материнского капитала до трёхлетия ребёнка. С просьбой о такой мере поддержки родители не раз обращались в российское правительство. Как нововведение восприняли хабаровчане, на какую сумму могут рассчитывать получатели капитала - расскажет Анна Леонова.	<i>(Présentatrice)</i> Depuis le 1 <sup>er</sup> janvier, les familles peuvent recevoir le capital maternel par un versement mensuel jusqu'aux trois ans de l'enfant. Les parents avaient demandé à plusieurs reprises cette mesure de soutien au gouvernement russe. Anna Léonova nous explique comment les habitants de Khabarovsk ont accueilli cette nouveauté, et sur quel montant les bénéficiaires peuvent compter.
00'19"	<i>(Анна Леонова)</i> Зинаида в декрете. Младшему ещё нет трёх, в детсад пока сын не устроен, поэтому молодая мама на работу пока не вышла. И для неё нововведение по ежемесячным выплатам из материнского капитала, продление периода их получения с полутора до трёх лет - не просто хорошая новость, а значительная финансовая поддержка.	<i>(Anna Léonova)</i> Zinaïda est en congé maternité. Son plus jeune fils n'a pas encore trois ans et n'est pas encore à la maternelle, de ce fait la jeune mère n'a pas repris le travail. Pour elle, cette nouveauté sur les mensualités du capital maternel, la prolongation de 18 mois aux trois ans de l'enfant, n'est pas seulement une bonne nouvelle, mais un soutien financier significatif.
00'36"	<i>(Зинаида Щербакóва, жительница Хабаровска)</i> „С работы платятся как раз деньги только до полутора лет, а до трёх получается. Мы... у нас доход только от папы, и вот я теперь могу, как бы, и семье помогать, и маленького ребёнка обеспечивать.”	<i>(Zinaïda Chtcherbakova, habitante de Khabarovsk)</i> « Depuis que je ne travaille plus je n'étais payée que jusqu'à un an et demi, mais maintenant c'est jusqu'aux trois ans du petit. Nous n'avons que les revenus du père, et maintenant je peux, disons, aider la famille et subvenir à ses besoins. »
00'48"	<i>(Анна Леонова)</i> Такие, как она, молодые мамы будут получать ежемесячную выплату в пятнадцать тысяч рублей, это на тысячу больше, чем в прошлом году. Кстати, семьи могут в любой момент отказаться от такой финансовой поддержки. Как и сам пенсионный фонд.	<i>(Anna Léonova)</i> Les jeunes mères comme elle recevront un versement mensuel de quinze mille roubles, soit mille de plus que l'année dernière. Et d'ailleurs, les familles peuvent à tout moment renoncer à ce soutien financier. Comme la caisse de retraite elle-même peut le refuser.
01'00"	<i>(Ирина Звержеева, управляющий Отделением Пенсионного Фонда РФ по Хабаровскому краю)</i> „Эта выплата устанавливается с учётом дохода семьи, и здесь тоже нововведение. Если ранее предельный порог дохода на каждого члена семьи, он составлял, если доход, был не более полутора прожиточных минимумов, да, сейчас этот порог составляет два прожиточных минимума.”	<i>(Irina Zverjeeva, gérante du bureau de la caisse de retraite de la Fédération de Russie pour la région de Khabarovsk)</i> « Cette indemnité est établie en fonction du revenu de la famille, et ceci aussi est nouveau. Si auparavant le seuil maximum de revenu pour chaque membre de la famille, si revenu il y avait, n'était pas supérieur à 1,5 fois le revenu minimum, ce seuil est maintenant de deux fois le revenu minimum ».

Durée	Texte russe	Texte français
01'24"	<p>(<i>Анна Леонова</i>) Если в конкретных цифрах, то право на выплату будет у семьи с доходом, не превышающим 30520 (тридцать тысяч пятьсот двадцать рублей) в месяц на одного члена. До первого января была 21000 (двадцать одна тысяча). Потратить их получатели могут на всё, что угодно, отчитываться не придётся. Любовь Виноградова не отрицает, поддержка для семей, попавших в трудную финансовую ситуацию, неоценимая. Но неоднозначная.</p>	<p>(<i>Anna Léonova</i>) Si on parle en chiffres concrets, le droit à ces indemnités sera attribué aux familles avec un revenu ne dépassant pas 30520 roubles mensuels par membre de la famille. Avant le 1<sup>er</sup> janvier, ce revenu était de 21000 roubles. Les bénéficiaires peuvent dépenser ces allocations comme ils veulent, sans avoir à se justifier. Lioubov Vinogradova ne nie pas que ce soutien est inestimable pour les familles dans une situation financière difficile. Mais pas évident à gérer.</p>
01'45"	<p>(<i>Любовь Виноградова, жительница Хабаровска</i>) „Хорошая мера, но нужно подходить ... Как говорится, ты будешь всё время брать-брать, и потом ничего не останется. Некоторые любят копить и... это вот дело касается каждого. Мне легче не брать частями, а взять целый кусочек там, разделить на два, как говорится, и потратить его, а когда ты оттуда по чуть-чуть вытаскиваешь, ну, то есть, средства, уже ничего у тебя не остаётся, и ...”</p>	<p>(<i>Lioubov Vinogradova, habitante de Khabarovsk</i>) « C’est une bonne mesure, mais il faut savoir la prendre ... Comme on dit, on prend, on prend tout le temps, et puis il n’y a plus rien. Certains aiment économiser et ... c’est l’affaire de chacun. C’est plus facile pour moi de ne pas prendre par morceaux, mais toute la part du gâteau, de le couper en deux, de le dépenser, parce ce que quand on en prend par petits bouts, on a bientôt plus rien ... »</p>
02'07"	<p>(<i>Анна Леонова</i>) Размер материнского капитала проиндексировали, сейчас он составит 453000 (четыреста пятьдесят три тысячи) рублей. С 2007 (две тысячи седьмого) года почти 90000 (девяносто тысяч) человек в крае получили сертификаты, 60000 (шестьдесят тысяч) семей уже использовали их на погашение ипотечного долга, улучшение жилищных условий, приобретение средств адаптации для детей-инвалидов.</p>	<p>(<i>Anna Léonova</i>) Le capital maternel a été réévalué, il sera maintenant de 453000 roubles. Depuis 2007, près de 90000 personnes de la région ont obtenu des attestations d’ayant-droit et 60000 familles ont déjà utilisé les allocations pour payer leurs crédit immobilier, améliorer leurs conditions de logement et acquérir des moyens adaptés pour les enfants handicapés.</p>
02'26"	<p>(<i>Ирина Звержева</i>) „Неплохо, конечно же, идут средства на образование, востребованности этого направления, вот, и не только на образование того ребёнка, который, собственно, даёт право, да, на получение сертификата, на материнский семейный капитал, но и на любых детей семьи, да. Это и на получение высшего образования и среднего специального образования, и очень востребовано получение дошкольного образования.”</p>	<p>(<i>Irina Zverjeeva</i>) « Bien entendu, il n’est pas mal que ces ressources aillent dans l’éducation, dans des besoins de cette sorte, et pas seulement dans l’éducation de l’enfant qui donne droit, oui, au certificat, au capital familial maternel, mais aussi à tous les enfants de la famille. Cela va aussi dans l’enseignement supérieur et dans l’enseignement secondaire spécialisé, l’éducation préscolaire est très demandée également. »</p>
02'53"	<p>(<i>Анна Леонова</i>) Между тем Минтруд уже</p>	<p>(<i>Anna Léonova</i>) Pendant ce temps, le</p>

Durée	Texte russe	Texte français
	<p>подготóвил законопроéкт, тóже по многочисленным обращениям гра́ждан. На средства матерíнского капитала мóжно бóдет купíть дáчу íли прóсто садо́вый учáсток. Возвести́ íли отремонти́ровать дом на земле, отведённой под огород.</p> <p>А́нна Леóнова, Алекса́ндр Гари́лов, Вéсти, Хаба́ровск. 03'09"</p>	<p>Ministère du Travail a d'ores et déjà préparé un projet de loi, également suite à de nombreuses demandes des citoyens. Avec les ressources du capital maternel, on pourra acheter une datcha ou un terrain de jardin.</p> <p>Construire ou rénover une maison sur la parcelle qui sert de jardin potager.</p> <p>Anna Leonova, Alexandre Garilov, Vesti, Khabarovsk.</p>

Источник: <http://vestidv.ru/news/20/01/09/28920>